

COMUNE DI PONTECORVO
(Provincia di Frosinone)

Patto di gemellaggio fra PONTECORVO (Italia) e ORHEI (Moldavia)

DICHIARAZIONE DI GEMELLAGGIO FRA LE CITTÀ DI PONTECORVO E ORHEI

Noi sindaci di Pontecorvo e di Orhei liberamente eletti dal suffragio dei nostri cittadini, accomunati dalle stesse origini neolatine, certi di rispondere alle profonde aspirazioni e ai bisogni reali delle popolazioni con le quali abbiamo rapporto quotidiano e delle quali abbiamo la responsabilità di reggere gli interessi più diretti, sapendo che la civiltà europea ebbe la sua culla nei nostri antichi Comuni e che lo spirito di libertà fu per la prima volta segnato nelle garanzie che si seppero conquistare al prezzo di lunghi sforzi, considerando che l'opera della storia deve proseguire in un modo più vasto, ma che questo mondo non sarà veramente civile se non nella misura in cui gli uomini vivranno liberi in libere città,

in questo giorno assumiamo solenne impegno:

- di mantenere legami permanenti tra le nostre Città e di favorire in ogni campo gli scambi tra i nostri cittadini, per sviluppare con una migliore comprensione reciproca il sentimento vivo della fraternità europea;
- di congiungere i nostri sforzi per aiutare nella piena misura dei nostri mezzi il successo di ogni impresa di pace e di prosperità nel mondo.

A tal fine le parti si impegnano a realizzare in particolare:

- la promozione di scambi culturali attraverso la conoscenza reciproca di ciascuna città, grazie all'organizzazione ed alla partecipazione a mostre, fiere, convegni e conferenze.
- la realizzazione di scambi tra famiglie;
- la realizzazione di scambi nel settore scolastico e della formazione professionale con particolare attenzione ai giovani;
- la realizzazione di scambi nel settore artistico e scientifico;
- la promozione di iniziative sociali, culturali ed economiche comuni nonché di scambi turistici.

26 FEB. 1998

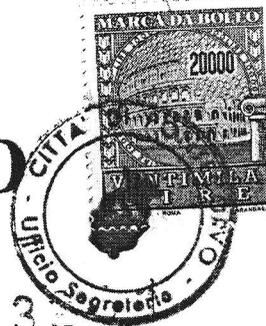
IL SINDACO DI PONTECORVO
Dot. *Manfredo Caccarelli*

IL SINDACO DI ORHEI
Ing. *Dumitru Croitoru*



COMUNE DI PONTECORVO

(FROSINONE)



DELIBERA DI CONSIGLIO N. 03

27 FEB 1998

ORIGINALE

N°. 1 del 26/02/1998

OGGETTO : Patto di Gemellaggio culturale fra la Città di Pontecorvo e la Città di Orhei - Repubblica della Moldavia. Conferimento della cittadinanza onoraria al Sindaco di Orhei

L'anno millenovecento **NOVANTOTTO** il giorno **ventisei**
del mese di **Febbraio** alle ore **19.00**

e nella sala delle adunanze consiliari, si è riunito il Consiglio convocato con apposito preavviso.

Alla adunanza **ordinaria** di prima convocazione - seduta pubblica , partecipata ai signori Consiglieri a norma di legge, all'appello nominale risultano:

	Pres.	Ass.		Pres.	Ass.
COCCARELLI MANFREDO	X		TURCHETTA ATTILIO	X	
DEL SIGNORE TOMMASO	X		CERRO ROBERTO	X	
SATINI UMBERTO	X		RUSCITO GAETANO ARTURO	X	
PEZZELLA TOMMASO	X		RICCI SAVERIO		X
ROSCIA ACHILLE	X		GIACOMOBONO GIUSEPPE	X	
CAROCCI RAFFAELLO LUCIO		X	LONGO LUIGI	X	
MELEO MARIO	X		TROTTO GINO	X	
ROSCIA RICCARDO	X		MARCHETTI ANTONIO	X	
MARSINANO ENRICO	X		GELFUSA VINCENZO	X	
TRONCI M. GIOVANNA	X		CORLEI ALBERTO	X	
			GALANTI GIUSEPPINA	X	

19 2

Risultato legale il numero degli intervenuti, assume la presidenza il **Dr. Manfredo Coccarelli** in qualità di Sindaco e alle ore 19,30 dichiara aperta la seduta per la trattazione dell'oggetto sopraindicato, posto al n. 1 dell'ordine del giorno.

Assiste il Segretario Generale **dr. Lorenzo NORCIA** , il quale provvede alla redazione del presente verbale.

P. C. C.
Il Segretario Generale
Lorenzo Norcia

IL PRESIDENTE

Dichiara aperta la seduta e presenta al Consiglio Comunale la delegazione della Città di Orhei, come risulta da elenco allegato, e conseguentemente presenta alla delegazione stessa i componenti del Consiglio Comunale di Pontecorvo.

Prosegue poi illustrando le ragioni che hanno portato alla determinazione di stabilire un Patto di Gemellaggio con la Città di Orhei, ricordando anche il viaggio da Lui fatto nella Repubblica Moldova, evidenziando le radici storiche che accomunano le due comunità e mettendo in risalto l'importanza che il Gemellaggio assume per la Città di Pontecorvo e la Città di Orhei.

Si da atto che contemporaneamente al discorso del Sindaco, l'interprete presente in sala, ha provveduto alla traduzione in lingua Moldava.

Quindi il Sindaco cede la parola al Sindaco di Orhei, Sig. Ing. Dumitru Croitoru.

Il Sindaco di Orhei formula il proprio saluto alla Città di Pontecorvo e dichiara di essere onorato di stabilire un patto di gemellaggio con la Città di Pontecorvo.

Ricorda anche Lui le molte caratteristiche che accomunano e legano le due Città e come l'iniziativa in questione comporti vantaggi a livello culturale e socio economico.

Evidenzia altresì come un legame del genere possa stabilire una proficua conoscenza ed una mutua collaborazione per un'attività di sviluppo del comune patrimonio culturale ed tecnico.

Si sofferma poi sulle caratteristiche della Città di Orhei, ricordando anche la visita che la delegazione di Pontecorvo ha fatto nel mese di Novembre 1997.

Conclude poi il suo intervento ringraziando per l'accoglienza ed il trattamento ricevuto durante il soggiorno a Pontecorvo, mettendo in risalto l'ospitalità loro dimostrata ed augurando pace e prosperità.

Il Sindaco di Pontecorvo quindi cede la parola ai Consiglieri:

Intervengono:

- Turchetta : Il quale ringrazia la delegazione di Orhei per la venuta in Italia, cosa che fa onore alla Città, sperando che il soggiorno a Pontecorvo sia stato soddisfacente come lo è stato quello della delegazione di Pontecorvo in occasione della visita in Moldova, dove ha ricevuto un'ottima accoglienza e che di tale viaggio in Italia e soprattutto nella Città di Pontecorvo, rimanga un buon ricordo.

Ribadisce come tra le due comunità vi siano legami storici trattandosi di popolazioni neo latine e spera che un domani si possa superare il problema della diversità di lingua.

Conclude il proprio intervento augurandosi che quello di oggi sia il primo di una lunga serie di scambi, dal momento che solo dal continuo frequentarsi si potrà realizzare quella collaborazione diretta alla proficua reciproca conoscenza ed allo sviluppo del comune patrimonio culturale, etnico, economico, e sociale.



P. C. C.
Il Segretario Generale
Dr. Proc. I.

-Giacomobono : il quale ricorda come la minoranza era contraria al Gemellaggio, ma sole perchè non si conosceva la Città di Orhei, nè i suoi costumi nè le sue tradizioni.

Successivamente però a seguito dell'incontro avuto con il Sindaco e la delegazione di Orhei, si è avuto modo di apprezzare le radici culturali che accomunano i due popoli e per questo anche la minoranza è favorevole all'iniziativa.

Si augura che il soggiorno a Pontecorvo sia stato di gradimento e che non si esaurisca in questo unico incontro.

Manifesta poi la speranza che in futuro si possano realizzare scambi a livello scolastico tra gli studenti delle due Cittadine.

Conclude augurando buon viaggio con la speranza di rivedersi presto.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Premesso:

- Che il Comune di Pontecorvo, nel pieno rispetto dei principi di solidarietà europea, sanciti al II° Congresso delle Città gemellate, svoltosi a Strasburgo il 5 e 6 Giugno 1966, ha con propria deliberazione n. 80 del 29/9/1997, aderito all'iniziativa di gemellare la Città di Pontecorvo con la Città di Orhei - Rep. Moldova;

- Che si sono perfezionati gli accordi di Gemellaggio mediante lo scambio istituzionale delle relative delegazioni delle rispettive Città;

- Che con la presente seduta di Consiglio Comunale si intende finalizzare l'avvenuto definitivo ricevimento del Patto di Gemellaggio fra le due Città, come testimoniato dalla presenza nella odierna seduta della delegazione della Città di Orhei, capeggiata dal Sindaco Sig. Ing. Dumitru Croitoru, al quale viene conferita la copresidenza di questo Civico Consesso;

Visto il Patto di Gemellaggio che integralmente si allega alla presente deliberazione;

Visto il decreto, allegato, di conferimento della Cittadinanza onoraria al Sindaco della Città di Orhei;

Ritenuta l'opportunità di approvare la suddetta iniziativa e gli atti sopra citati, a titolo di Patto di Gemellaggio tra le due Città, finalizzato sia al miglioramento delle relazioni sociali, economiche, culturali, sia all'avvio di un nuovo spirito di collaborazione tra i popoli neo latini dell'Europa intera;

Con votazione palese ad esito unanime:

DELIBERA

1°) La premessa narrativa è parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.



2°) - E' approvato il Patto di Gemellaggio tra la Città di Pontecorvo e la Città di Orhei (Repubblica Moldova), così come allegato alla presente deliberazione e se ne autorizza la firma da parte dei due Sindaci presenti.

3°) - E' approvato l'allegato decreto di conferimento della cittadinanza onoraria di questa Città al Sindaco di Orhei (Repubblica Moldova) Sig. Ing. Dumitru Croitoru, in rappresentanza della sua Comunità Civica.

4°) - Copia della presente deliberazione viene rimessa alla Città di Orhei, per la pubblicazione al relativo Albo Pretorio, unitamente agli atti approvati.

5°) - Di rendere la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 47, comma 3° della legge 142/90.

Indi al termine della seduta, vengono sottoscritti dai Sindaci i due originali del Patto di Gemellaggio e successivamente viene consegnato al Sindaco di Orhei, Sig. Ing. Dumitru Croitoru, il Decreto di Cittadinanza onoraria.

La delegazione del Comune gemellato prende in consegna un originale del Patto di Gemellaggio unitamente a simbolici doni della Comunità di Pontecorvo.





COMUNE DI PONTECORVO

(Prov. di Frosinone)

PROPOSTA DI DELIBERAZIONE



OGGETTO: Patto di Gemellaggio culturale fra la Città di Pontecorvo e la Città di ORHEI - Repubblica della Moldavia. Conferimento della cittadinanza onoraria al Sindaco di ORHEI.

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO INTERESSATO

Per quanto concerne la regolarità tecnica esprime il seguente parere:

#FAVOREVOLE#

Data 20/2/98

IL RESPONSABILE
CAPO RIPARTIZIONE
(Dr. Umberto G...)

DESCRIZIONE DELLA PROPOSTA:

In occasione della visita della delegazione della Città di ORHEI - Repubblica della Moldavia - si stipula il gemellaggio con la stessa e conseguentemente si conferisce la cittadinanza onoraria al Sindaco di ORHEI.

IL RESPONSABILE DI RAGIONERIA

Per quanto concerne la regolarità contabile esprime il seguente parere:

Data _____

IL RESPONSABILE

IMPUTAZIONE DELLA SPESA

SOMMA DA IMPEGNARE CON LA PRESENTE PROPOSTA:

(art. 55, comma 5° L. 8/6/90, n° 142)

£. _____

SIT. FINANZIARIA DEL CAP. _____ TIT. _____

Comp./Residui _____

Denominazione _____

Stanziato £ _____

Var. in aumento £ _____

Var. in diminuz. £ _____

Stanziameno aggior. £ _____

Somme già impegn. £ _____

SOMMA DISPONIBILE £ _____

Data _____
IL RESPONSABILE DEL SERV. RAGIONERIA

IL SEGRETARIO COMUNALE

Sotto il profilo della legittimità esprime il seguente parere:

ABOLITO AI SENSI DELLA LEGGE N. 127/97

Data _____ IL SEGRETARIO

li _____

L'ASSESSORE RELATORE

L'UFFICIO PROPONENTE

Da inserire nell'ordine del giorno

IL SINDACO
(Signature)

N° d'ordine _____

UFFICIO SEGRETERIA

Esaminata ed approvata dalla Giunta Comunale

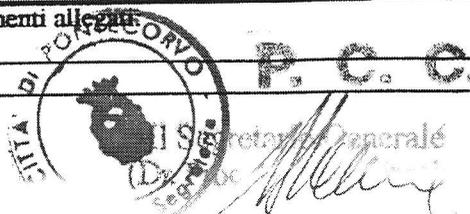
nell'adunanza del _____ con

la deliberazione n° _____

Data _____

IL SEGRETARIO

Documenti allegati



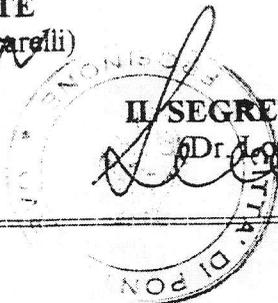
IL PRESIDENTE
(dr. Manfredi Coccarelli)

IL CONSIGLIERE ANZIANO
(Rag. Tommaso del Signore)

Tommaso del Signore

IL SEGRETARIO GEN.LE
(Dr. Lorenzo Norgia)

Lorenzo Norgia



CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Certifico io sottoscritto Segretario Generale che, giusta relazione dell'addetto al servizio, copia della presente :

27 FEB. 1998

- è stata affissa all'albo pretorio del Comune il giorno _____ e rimarrà in pubblicazione per quindici giorni consecutivi ai sensi dell'art.47 della legge n.142 dell'08/06/1990.

dalla residenza municipale, addì 27 FEB 1998

L'ADDETTO AL SERVIZIO

[Signature]

IL SEGRETARIO GENERALE



ESECUTIVITA'

Divenuta esecutiva ec art. 17 commi 33 e 38 della legge n. 127/1997, a seguito di pubblicazione all'Albo Pretorio per dieci giorni consecutivi senza che sia pervenuta alcuna richiesta di sottoposizione al controllo di legittimità.

Pontecorvo, li 30 MAR. 1998

IL SEGRETARIO GENERALE

[Signature]

REGIONE LAZIO - SEZIONE CONTROLLO FROSINONE

Visti gli atti d'Ufficio SI CERTIFICA che il CO.RE.CO., nella seduta del _____ con decisione n. _____ ha adottato i seguente provvedimento :

Frosinone, li _____
IL COMPILATORE
F.to illegibile

IL SEGRETARIO
F.to illegibile

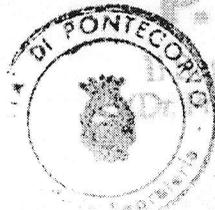
Assegnata per l'esecuzione al Capo Rip. ___/Servizio _____

Pontecorvo, li _____

IL SEGRETARIO GENERALE

[Signature]

27 FEB 1998



[Signature]

COMUNE DI PONTECORVO
(Provincia di Frosinone)

Patto di gemellaggio fra PONTECORVO (Italia) e ORHEI (Moldavia)

DICHIARAZIONE DI GEMELLAGGIO FRA LE CITTA' DI PONTECORVO E ORHEI

Noi sindaci di Pontecorvo e di Orhei liberamente eletti dal suffragio dei nostri cittadini, accomunati dalle stesse origini neolatine, certi di rispondere alle profonde aspirazioni e ai bisogni reali delle popolazioni con le quali abbiamo rapporto quotidiano e delle quali abbiamo la responsabilità di reggere gli interessi più diretti, sapendo che la civiltà europea ebbe la sua culla nei nostri antichi Comuni e che lo spirito di libertà fu per la prima volta segnato nelle garanzie che si seppero conquistare al prezzo di lunghi sforzi, considerando che l'opera della storia deve proseguire in un modo più vasto, ma che questo mondo non sarà veramente civile se non nella misura in cui gli uomini vivranno liberi in libere città,

in questo giorno assumiamo solenne impegno:

- di mantenere legami permanenti tra le nostre Città e di favorire in ogni campo gli scambi tra i nostri cittadini, per sviluppare con una migliore comprensione reciproca il sentimento vivo della fraternità europea;
- di congiungere i nostri sforzi per aiutare nella piena misura dei nostri mezzi il successo di ogni impresa di pace e di prosperità nel mondo.

A tal fine le parti si impegnano a realizzare in particolare:

- la promozione di scambi culturali attraverso la conoscenza reciproca di ciascuna città, grazie all'organizzazione ed alla partecipazione a mostre, fiere, convegni e conferenze.
- la realizzazione di scambi tra famiglie;
- la realizzazione di scambi nel settore scolastico e della formazione professionale con particolare attenzione ai giovani;
- la realizzazione di scambi nel settore artistico e scientifico;
- la promozione di iniziative sociali, culturali ed economiche comuni nonché di scambi turistici.

26 FEB. 1998

IL SINDACO DI PONTECORVO
Dot. Manfredo Coccarelli

IL SINDACO DI ORHEI
Ing. Dumitru Croitoru

